

No. 33545. Multilateral

CONVENTION ON NUCLEAR SAFETY. VIENNA, 20 SEPTEMBER 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1963, I-33545.*]

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE CERTIFIED COPIES OF THE CONVENTION ON NUCLEAR SAFETY. VIENNA, 13 JANUARY 2011

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 12 May 2011

N° 33545. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE. VIENNE, 20 SEPTEMBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1963, I-33545.*]

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DES COPIES CERTIFIÉES CONFORMES DE LA CONVENTION SUR LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE. VIENNE, 13 JANVIER 2011

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 12 mai 2011



IAEA

تفسير الذرة من أجل السلام

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence Internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to: N5.41.01 Circ.

Dial directly to extension: (+431) 2600-21265

اتفاقية الأمان النووي

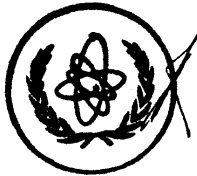
التصويب المقترح للنسخ المصدق عليها للاتفاقية

يعمم المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، بصفته الوديع لاتفاقية الأمان النووي، المعتمدة في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في المؤتمر الدبلوماسي المعقود في الفترة من ١٤ إلى ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في فيينا، ما يلي:

لقد استرعي انتباه المدير العام إلى وجود خطأ مطبعي في تاريخ اعتماد الاتفاقية في بعض النسخ المصدقة عليها للاتفاقية. وعلى الرغم من أن هذا الخطأ لا يؤثر في جوهر و/أو صلاحية هذا الصك، فإنه يقترح تصحيحه. وبناء عليه يُطلب إدخال التصويب التالي:

في المادة ٣٥ من النصوص الأصلية التي تستخدم لأغراض النسخ المصدق عليها للاتفاقية، ينبغي الاستعاضة عن العبارة "حررت في فيينا في اليوم العشرين من أيلول/سبتمبر ١٩٩٤" بعبارة "حررت في فيينا في اليوم السابع عشر من حزيران/يونيه ١٩٩٤"

والمدير العام، بصفته الوديع لاتفاقية فيينا لعام ١٩٦٩ بشأن قانون المعاهدات وتماشيا مع المادة ٧٩-٦ من هذه الاتفاقية، يقترح بموجب هذا التعميم، اعتباراً من ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠، إدخال التصويب المطلوب في النصوص الأصلية التي تستخدم لأغراض النسخ المصدق عليها للاتفاقية، التي ستعتبر صحيحة منذ البداية، ومن الآن فصاعداً ستستخدم النصوص المصوّبة في النسخ الصحيحة المصدق عليها للاتفاقية. وسيتم تعميم على جميع الدول الموقعة والأطراف في الاتفاقية أية اعتراضات يُخطر بها المدير العام قبل ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠.



٢٠١٠-١٢-٧



IAEA

تصغير الذرة من أجل السلام

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence Internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energia Atómica

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official Mail@iaea.org • Internet: http://www.iaea.org

In reply please refer to

Dial directly to extension: (+431) 2600-21265

اتفاقية الأمان النووي المُعتمدة في فيينا في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤

المحضر الرسمي لتصحيح

النسخ المصدقة من الاتفاقية

إن المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، بصفته الوديع لاتفاقية الأمان النووي، المعتمدة في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في المؤتمر الدبلوماسي المعقود في الفترة من ١٤ إلى ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في فيينا،

حيث أنه تبين وجود خطأ مطبعي في تاريخ اعتماد الاتفاقية في بعض النسخ المصدقة من الاتفاقية،

وحيث أنه تم إخطار جميع الدول المعنية، بمقتضى إخطار الوديع رقم NS.41.01 Circ. المؤرخ ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠، بالتصويب المقترح المناظر،

وحيث أنه حتى نهاية الفترة الزمنية المحددة لتقديم الاعتراضات، أي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠، لم يتم الإخطار بأي اعتراض،

فقد أمر بإدخال التصويب المشار إليه في مرفق هذا المحضر الرسمي في النصوص الأصلية التي تُستخدم لأغراض النسخ المصدقة من الاتفاقية، التي ستعتبر صحيحة منذ البداية، وستستخدم النصوص المصوبة من الآن فصاعداً لأغراض النسخ الصحيحة المصدقة من الاتفاقية،

وإثباتاً لذلك، فمت أنا، يوهان راوتنباخ، بصفتي المستشار القانوني، بالتوقيع على هذا المحضر الرسمي في المقر الرئيسي للوكالة الدولية للطاقة الذرية في فيينا، في ١٣ كانون الثاني/يناير ٢٠١١.

يوهان راوتنباخ
المستشار القانوني

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]



IAEA

تسخير الذرة من أجل السلام

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to: **N5.41.01 Circ.**

Dial directly to extension (+431) 2600-21265

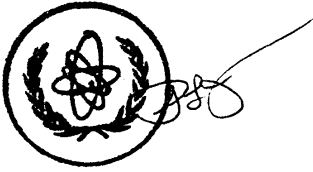
اتفاقية الأمان النووي

المحضر الرسمي لتصحيح النسخ المصدقة من الاتفاقية

يُعَمِّم المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، بصفته الوديع لاتفاقية الأمان النووي، المعتمدة في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في المؤتمر الدبلوماسي المعقود في الفترة من ١٤ إلى ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٤ في فيينا، ما يلي:

نُحِيل إلى إخطار الوديع رقم N5.41.01 Circ. المؤرخ ٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ فيما يتعلق بالتصويب المقترح إدخاله على النصوص الأصلية التي ستستخدم لأغراض النسخ المصدقة من الاتفاقية. وبما أن الأمانة لم تتلق أي اعتراضات على التصويب المقترح، فقد أدخلت الأمانة التصويب المذكور وأعدت محضراً رسمياً في هذا الشأن.

ويُعَمِّم الآن المحضر الرسمي لكي تطلع عليه الدول الموقعة والأطراف المتعاقدة في الاتفاقية.



٢٠١١-١-٢٧

الضميمة: المحضر الرسمي والمرفق

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]



IAEA

原子用于和平

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence Internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

维也纳国际中心 • PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

电话: (+43 1) 2600 • 传真: (+43 1) 26007

电子信箱: Official.Mail@iaea.org • 因特网: <http://www.iaea.org>

复函请援引: N5.41.01 Circ.

直接拨打分机: (+431) 2600-21265

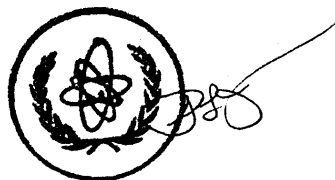
核安全公约

公约经核正副本的更正记录

国际原子能机构总干事以 1994 年 6 月 14 日至 17 日在维也纳举行的外交会议于 1994 年 6 月 17 日通过的《核安全公约》(公约)保存人的身份通知如下:

兹提及 2010 年 12 月 7 日关于拟作为“公约”经核正副本之原始文本的更正建议的 N5.41.01 Circ.号保存人通知。由于没有收到对更正建议的反对意见,秘书处已经实施所述的更正,并草拟了大意如上的记录。

谨此分发该记录,以通报“公约”签署国和缔约国。



2011 年 1 月 27 日

附件: 记录和附件